

mH

mH 摩登搜索網

www.modernhome.com.hk

香港最大一站式室內設計及產品網站

**MH全年電子版
足本免費下載！**

Monthly Special

Lighting 炫麗燈影 Up Your Room

Design Plus

Stefano Giovannoni 技驚北京設計場

美在內，也在外 Mia Cucina

Interactive

最美角落 Beautiful Corners

首選店 Choice Shops

美食家 Foodies Like Like Like

Designers

從藝術白丁到設計藝術

專訪中國設計師楊丹鳳

Living Senses

冬日送暖 洋溢暖意家品

Feature

聖誕特備 Wear a Smile at Christmas

ver Story

悠然自得 漫步時光迴廊

門龍珠島花園住宅

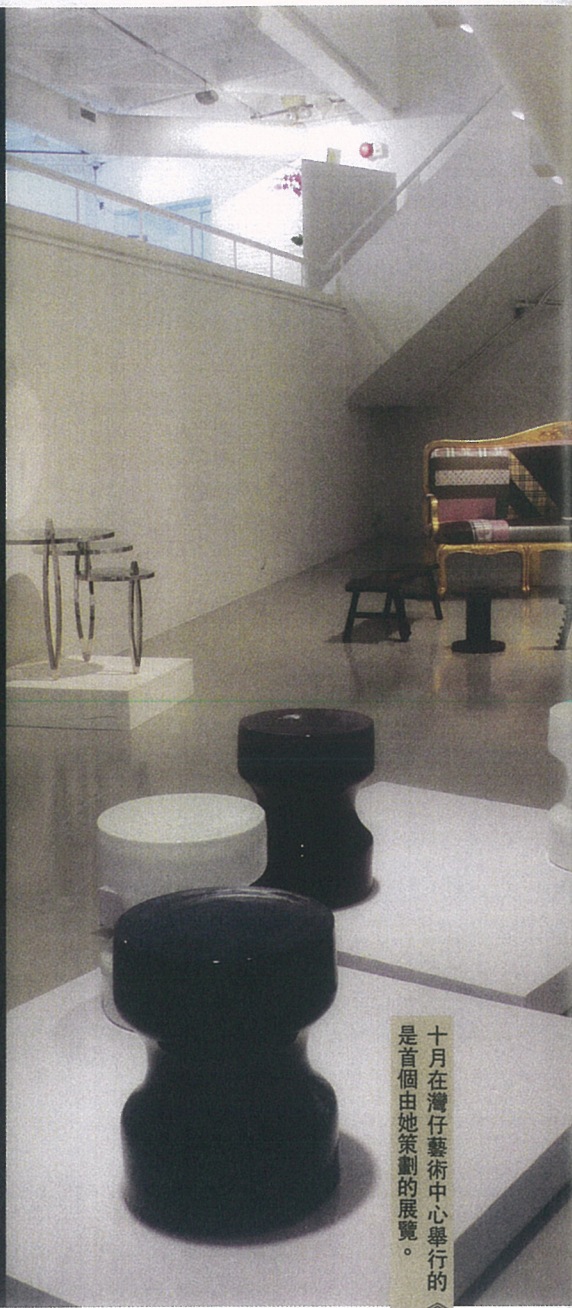
從藝術白丁到設計藝術 專訪中國設計師楊丹鳳

整理 • 辛梓 | 部分圖片提供 • PearlLam Design



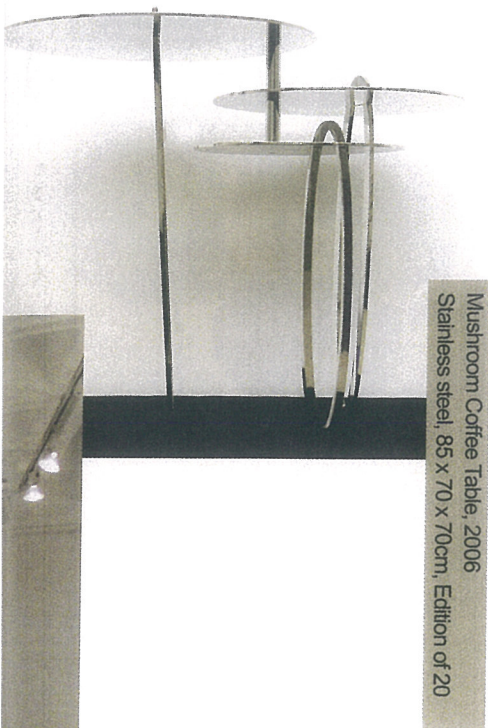
楊丹鳳(Danful Yang)

1980年出生於上海，1998年於華東理工大學畢業，今年於英國的金斯頓大學修畢「當代設計策展」課程，現正擔任上海甲乙丙設計(XYZ Design)主管。曾經參與的重要設計展會，包括2006年的比利時藝術布魯塞爾、2005-2007年美國設計邁阿密、2007年英國的設計倫敦、2010年的米蘭設計周及瑞士巴塞爾藝術展等等。作品被世界各地的美術館及藝術機構收藏。圖為設計師手持她的「天使 512」陶瓷作品。



十月在灣仔藝術中心舉行的《一月四日》設計藝術群展，是首個由她策劃的展覽。

十月亮相香港，出席由對比窗(設計)主辦於灣仔藝術中心舉行名為《一月四日》的設計藝術群展，楊丹鳳是三位參展的國際知名設計師之一。來自上海的她，自言投身設計藝術是因為別人給予的一個機會，讓她得以從設計藝術白丁而至投身於設計藝術。她的創作常常是將設計的對象和材料，以出人意料的方式結合出充滿童真意趣；並且透過作品，似意圖提醒人們在忙碌的生活中，仍要保持對「崇高理想」的嚮往。設計師說：「夢想就如同鑽石，不應隨庸常的忙碌黯淡，而當熠熠生輝……」。



Mushroom Coffee Table, 2006
Stainless steel, 85 x 70 x 70cm, Edition of 20

Q1: 妳在華東理工大學讀甚麼科系？是如何開始踏足設計藝術領域？始於對比窗(設計)嗎？

DY: 本科是在華東理工大學，讀的是經貿英語。我涉足設計始於Pearl Lam在中國開的第一個展覽會「La France Mandarine-French Influence on Chinese Art」，2004年在上海城市規劃館，2005年在北京中國美術館。

Q2: 是否可以用「由工藝製作晉身設計藝術創作」來形容妳的歷程？請分享或說明箇中過程與經歷。

DY: 我覺得更準確的是從設計、藝術白丁——工藝製作愛好——設計藝術。

從來沒有接觸過設計、藝術、材料、圖紙的我，第一次接手的項目是Andrée Putman的「Inside Chic」巡展第一站上海美術館，當時記憶深刻，那時我還不會看圖紙，不知道如何找準確的材料，對於製作工藝，流程完全沒有方向，更是從來不知道展覽會還有Scenography這麼一說。通過這個展覽，開啟了我的設計第一步，能看懂圖紙，能及時發現和解決圖紙和實際製作的問題，更是對於「品質」有了很好的認識。我很感謝Pearl，大膽而且十分信任地給了我這個機會。

接下來，我就忙於準備La France Mandarine(中法文化年的項目之一)，展覽主要分為過去、現在、將來三部分。將來的部分佔了很大比重，大約有近100多

Q: MH **DY: Danful Yang**

件的展品，我們要負責製作近60%的作品。在這個過程中，讓我對於中國的手工藝，材料有了非常深的瞭解。我需要尋找中國最好的手工藝人與作坊、瞭解材料和工藝的限制，理解設計師和藝術家的創作理念並且100%的執行。在這個工程中，我的身分是設計橋梁，不折不扣的貫徹設計師的意圖，對於傳統的中國工藝進行技術和觀念上的挑戰和創新，對於設計和製作有矛盾的地方，也要及時回應和解決。這次的經驗，不僅學到了製作的工藝，材料的特性，更是讓我有機會和世界級的設計師和藝術家交流。

我自己開始創作其實是在Pearl Lam的鼓勵下。她「不拘一格降人才」的用人方式開啟了我從來沒有想過的大門。一開始，我設計的是作為送人禮物的一些小首飾，Pearl看了之後很喜歡，我受到了鼓舞同時也有些自信，然後就開始著手構思簡單的家具，例如蘑菇咖啡桌，第一次參加Art Basel Design Miami Beach的時候就有人喜歡，我欣喜之餘，亦開始考慮是否可以把我說的話，我看到的一些現象用我的作品來表示呢？第一個藉以表達我的想法的就是Fake系列。有人問，你是一個設計師，不需要像藝術家那樣的表達方式，你為甚麼要這樣做？其實對於我來說很簡單，我根本沒有學過藝術或者設計，你要問我兩者的區別，我都不一定能答上來，而我自己根本沒有給藝術和設

Fake Chair, 2010
Replica bags upholstery with Elmwood frame, porcelain vase, 130 x 99 x 80cm, Series 20 + 2 AP + 2 Prototypes





Fake Chair, 2010
Replica bags upholstery with Elmwood frame,
105 x 94 x 74cm, Series of 20

計劃分界限，我考慮的只是怎樣創作出我想要的。

Q3：妳有參展今年九月London Design Festival的 Tent London，請說說妳對參展國際展會的感想與收穫？

DY：Tent是我英國大學的教授邀請我參加的，展覽的是設計的杯子系列。之前也有過參加其他的展覽會，譬如London Design Art、Art Basel Design Miami，還有法蘭克福Kunst Museum的展覽，法國的St. Etienne設計雙年展等。我自己還是挺高興的，一方面是被人認可，另一方面我可以看到其他國家的設計師的作品，他們在想甚麼，做甚麼，有甚麼新的材料，新的工藝，比較自己和別人的差距在哪裡，聽聽觀眾的反應是甚麼。

Q4：十月，你在香港和另外兩位國際級設計師舉行了聯展，由對比窗(設計)主辦，對於是次展出作品的主題與感想。

DY：我們三個由於Pearl而結緣。特別高興畫廊能給我機會辦這個展覽，也是首個我策劃的展覽。很高興挑選了兩位我喜愛的設計師Andre Dubreuil和Patrice Butler，真的是有緣千里來相會，我們三個人是同一天生日的，所以展覽的名稱就是《一月四號》，我們三個都是特別熱愛中國的手工藝，為此Patrice已經定居上海，Andre也是一年兩次來中國製作。由於這次時間倉促，我希望下次能有充裕的時間準備互相能呼應對話的展品。

Q5：妳一直都有和來自不同國家的設計師合作，是嗎？這對妳在創作上帶來了甚麼的影響？

DY：是，不同國家的設計師、藝術家都有合作。他們對於我的想法和人生觀都有影響。無論是藝術設計創作，還是為人處事，都要保有一個善於思考和保持新鮮想法的腦袋，一雙善於發掘和觀察的

眼睛，一顆充滿活力和勇敢嘗試的心，還有謙卑和實幹的精神。

Q6：給妳印象最深刻的(曾經合作過或妳最欣賞的)國際級設計師有哪位？那些地方最值得妳欣賞？

DY：第一位是Andre Dubreuil，他的作品給我印象很深刻，我感覺他的每件作品都是有靈魂的，不是工業設計出來的完美的冷冰冰的作品，而是有血有肉的作品。他的家具都是他自己製作的，手工製作。在他的作品裡你能看到手工的痕跡，時間的印記。他希望的是有一天，他不在了，但是他留下的作品可以在那裡輕輕的述說歲月的故事，製作者留下的來過這個世界的痕跡，講述在他那個時代一部分人的喜好和生活方式。

第二位是Martin Szekely，也是法國的一個設計大師。他的風格和Andre相反，形式很簡單，材料很新型。他說他



Mahjong Dining Table (Blue), 2011
Hand-painted Elmwood, 78 x 161 x 101cm, Edition of 10



Distorted Fake Bench, 2011
African zitan wood, 35 x 110 x 25cm,
Edition of 20 + 2 AP + 2 Prototypes



分別名為Chrysanthemum、Daydream和Glasses的
白陶瓷雕塑系列Girly Series, 2010年作品。

從來不設計，因為設計本來已經存在，他做的事情是怎麼樣把存在的設計變得更好。所以他探索最新的材料和科技，將材料用到極致，例如最薄的鋁板可以做成書架後，它堅固的能站上人都不動，而外觀即美觀實用又簡單。他還將美國航空中用到的黑色石頭打磨設計成鏡子等等。他因為設計形式上的簡單，製作品質就要求特別高，因為最簡單的東西，往往最容易發現瑕疵。他對於我的設計的評價就是沒有評價，他說不然他的觀點會影響我的想法，那麼出來的設計就不是原汁原味的我了。

Q7: 過去一年，妳是否全時間留學英國，修讀與策展及設計相關課程，這會否進一步深化了妳對跨文化設計的肯定？

DY: 去年我讀了Kingston大學和倫敦Design Museum聯合辦的一個課程「當代設計策展」。我覺得「跨文化設

計」這個題目很大，並不是來了中國幾次出些設計，或者我在英國讀了一年書，帶回中國一些英國的設計和概念就叫做跨文化設計。我認為要真正的瞭解一個國家或者地區的文化範圍很廣，可能包含歷史、地理、經濟、政治等等，在理解並且要消化的基礎上，整理出自己的見解並且加以創作。另外，也要當心「跨文化」過度而導致以後沒有不同的文化可以跨越。

Q8: 妳對設計上的跨文化融合及將注重中國的傳統手工製作技藝轉化為原創力的創作過程有何看法？是否從中可建立起中國設計的特色？

DY: 我很認同將中國的手工藝轉化成原創力，中國的手工藝大師越來越少，接班的人也不多，傳承下來的工藝也不太全了，我希望我們能把好的東西保留，傳承，甚至提高發展下去。如果越來越多的人將傳統手工藝作為設計的原創力，

投入到傳統手工藝行業的資金會大幅增加，這樣有助於減少從業人員和工藝的流失，另外，我們也可以給後代留下我們這個時期的作品。

設計的跨文化融合，我認為要很好的把握一個度，不然設計師們的作品就都是「地球村」裡出來的東西了。

我不認為運用中國傳統的手工藝來創作就可以建立「中國特色」設計，傳統手工藝，傳統的材料只是創作的表現形式和製作工藝。

Q9: 目前妳有自己的品牌出品？妳未來的目標是甚麼？

DY: 目前我沒有自己的品牌，我和Pearl的合作很愉快，Pearl充分給予我創作的自由和信任，所以目前沒有想法出自己的品牌。我未來近5年的計劃就是多累積作品，看看觀眾和市場的反應是甚麼樣的，然後再考慮更遠的目標。 Oh